

## Chúng tôi kết nối quý vị đến các dịch vụ như:

- Trợ giúp tại nhà cho các công việc tắm rửa, mặc đồ, giữ nhà, v.v.
- Chọn một hình thức chăm sóc — chương trình chăm sóc tạm thời dành cho người lớn (AFC), chương trình chăm sóc tại nơi cư ngụ, dịch vụ hỗ trợ đời sống hoặc nhà dưỡng lão
- Các dịch vụ hỗ trợ gia đình và người chăm sóc
- Tư vấn đồng đẳng
- Vận chuyển
- Những bữa ăn được mang đến tận nhà
- Chương trình tư vấn Medicare
- Thiết bị y tế và dụng cụ nhắc uống thuốc
- Các chương trình và những nguồn lực hỗ trợ sống khỏe mạnh
- Các dịch vụ pháp lý
- Các dịch vụ khác theo nhu cầu của quý vị

Hệ thống Kết nối các Tổ chức Hỗ trợ Người già và Người khuyết tật (ADRC) không dừng tại đây. Chúng tôi có thể theo dõi để đảm bảo rằng quý vị đang nhận được trợ giúp cần thiết.

**ADRC**  
Aging and Disability  
Resource Connection  
— of OREGON —

## Hãy liên hệ với Hệ thống ADRC tại địa phương của quý vị

- Gọi điện đến **1-855-ORE-ADRC (673-2372)**
- Gửi email  
[ADRC.info@dhsosha.state.or.us](mailto:ADRC.info@dhsosha.state.or.us) hoặc
- Vào trang mạng  
[www.ADRCofofOregon.org](http://www.ADRCofofOregon.org).

**ADRC**  
Aging and Disability  
Resource Connection  
— of OREGON —



Quý vị có thể yêu cầu tài liệu này bằng ngôn ngữ khác, bản in khổ lớn, chữ nổi hoặc một hình thức khác. Liên hệ Hệ thống Kết nối các Tổ chức Hỗ trợ Người già và Người khuyết tật (Aging and Disability Resource Connection, viết tắt là ADRC) theo số điện thoại 503-945-6237 hoặc gửi email đến địa chỉ [ADRC.info@dhsosha.state.or.us](mailto:ADRC.info@dhsosha.state.or.us). Chúng tôi chấp nhận tất cả các cuộc gọi qua hệ thống chuyển tiếp hoặc quý vị có thể bấm số 711.

VI DHS 9381GE (05/2017)

## Giữ Liên lạc

Dành cho các thông tin và những dịch vụ dành cho người cao tuổi hoặc người gặp tình trạng khuyết tật

**1-855-ORE-ADRC (673-2372)**  
[www.ADRCofofOregon.org](http://www.ADRCofofOregon.org)



**ADRC**  
Aging and Disability  
Resource Connection  
— of OREGON —

## Hệ thống ADRC của quý vị giúp kết nối quý vị đến nguồn trợ giúp mà quý vị cần đến...hoàn toàn miễn phí!

Hệ thống ADRC cung cấp thông tin và sự trợ giúp miễn phí về những vấn đề đang ảnh hưởng đến những người cao tuổi và những người khuyết tật, bất kể tình trạng thu nhập ra sao.



"Hệ thống ADRC rất, rất hữu ích. Ba mẹ của tôi đã được sưởi ấm nhờ ý tưởng về các dịch vụ này tại nhà, đã sử dụng dịch vụ Lifeline và liên hệ Bộ Cựu chiến binh (VA). Họ đang xem xét một số lựa chọn được giới thiệu tại buổi viếng thăm tại nhà."

- Khách hàng thuộc Hệ thống ADRC

## Thật dễ dàng để tìm được một hệ thống ADRC gần nơi của quý vị.

- Gọi điện đến **1-855-ORE-ADRC** hoặc
- Vào trang mạng **www.ADRCoforegon.org**

"Hệ thống ADRC đã xác định được một nhà thầu có thể cho phép tôi thiết lập các thỏa thuận về tài chính. Cho nên hiện tại tôi đang có một bờ dốc thoải và tôi có thể tự mình đi lại bằng xe trượt scooter hoặc xe lăn."

— khách hàng sử dụng ADRC



## Thông tin và sự trợ giúp

Những nhân viên dày dặn kiến thức sẽ thông báo cho quý vị về các dịch vụ và những chương trình từ nguồn quỹ công và những chương trình dịch vụ mà quý vị phải tự trả tiền. Quý vị có thể chọn những chương trình nào phù hợp với hoàn cảnh của quý vị.

## Thanh toán cho dịch vụ chăm sóc dài hạn

Nhân viên thuộc hệ thống ADRC có thể:

- Giúp quý vị đánh giá xem những dịch vụ nào cần thiết cho quý vị
- Cung cấp thông tin chính xác và được cập nhật về các phúc lợi và các chương trình công cũng như tư nhân
- Loại bỏ các thủ tục hành chính và giúp quý vị tìm hiểu về các chương trình Medicare, An sinh Xã hội, chương trình bảo hiểm y tế tư nhân và các phúc lợi công cộng.

## Tư vấn các lựa chọn lấy cá nhân làm trung tâm (Person-centered)

Các nhân viên tư vấn về những lựa chọn lấy cá nhân làm trung tâm sẽ cung cấp các thông tin về những dịch vụ nào đáp ứng được các nhu cầu luôn thay đổi và sắp tới của quý vị. Một nhân viên tư vấn về những lựa chọn có thể giúp quý vị đưa ra các quyết định dài hạn dựa trên tình trạng hiện tại của bản thân quý vị.

## Y tế và sức khỏe

Nhân viên trực thuộc hệ thống ADRC có thể kết nối quý vị với những chương trình tại địa phương mà qua đó trợ giúp quý vị có thể có được cuộc sống an toàn và khỏe mạnh nhiều nhất có thể. Nhân viên ADRC của quý vị cũng có thể trợ giúp những người chăm sóc trong gia đình và trả lời các thắc mắc liên quan đến việc hay quên và căn bệnh mất trí (dementia).

## Trợ giúp về tình trạng bị lạm dụng hoặc bỏ bê

Hãy liên hệ nhân viên ADRC tại địa phương của quý vị để được trợ giúp nếu quý vị hoặc một ai đó mà quý vị biết đến đang gặp nguy cơ bị lạm dụng hoặc bỏ bê hoặc đang ở trong tình trạng khủng hoảng.